

E9 - Ao-chan Needs More Than Fantasies

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

I scolded the one who loves and
always stands beside me

[00:05] ---

for being openly perverted.

[00:07] ---

I never clearly rejected his confession of love,
and we gradually grew closer...

[00:11] ---

and I cast him away from me when I saw fit.

[00:15] ---

I feel so guilty and embarrassed!

[00:19] ---

What the heck?! What is this doll?!

[00:21] ---

Why is it in my room?!

[00:23] ---

That's our Therapeutic Insatiable Beauty doll
by Hori-Healing Productions.

[00:27] ---

When you speak to her, she
helps you feel better!

[00:30] ---

Right, little lady?

[00:31] ---

There, there.

[00:33] ---

That's creepy!

[00:35] ---

Return

[00:35] ---

What? Why?!

[00:37] ---

I am definitely going to leave this house.

[00:39] ---

I haven't heard those words in a while.

[00:42] ---

Because... I've decided to
work hard on my studies again.

[00:46] ---

That's why I ended it.

[00:49] ---

Kijima is probably angry with me.

SIGN KODAN UNIVERSITY UNIVERSITY ENTRANCE EXAM SERIES

[02:00] ---

Ao-chan Needs More than Fantasy

[02:04] ---

Kijima really won't talk to me.

[02:11] ---

I knew that he would. I'm the
one who told him not to...

[02:14] ---

But he's basically acting
like I don't even exist now.

[02:17] ---

Should I apologize?

[02:18] ---

How could I possibly?!

[02:20] ---

Horie.

[02:22] ---

Hey, did something happen with Kijima?

[02:25] ---

Huh?

[02:25] ---

He's in an amazingly bad mood today.

[02:28] ---

Uehara, leave her alone.

[02:30] ---

See?

[02:31] ---

Don't interfere with Miss Horie's studying.

[02:35] ---

"Miss" Horie?

[02:37] ---

What is up with you?

[02:38] ---

Nothing's up with me.

[02:39] ---

What? Yeah, right.

[02:42] ---

My heart hurts. It isn't beating
the same way that it always does.

[02:47] ---

Like I'm being alienated...
or I'm despised...

[02:51] ---

It's that ache of uncertainty.

[02:57] ---

I have... to study...

[03:05] ---

Shall we start?

[03:07] ---

First, I'll have you do
a short test that I made.

[03:10] ---

Right!

[03:11] ---

Begin!

[03:16] ---

This question...

[03:17] ---

It was also in the English vocabulary book
that I swapped with Kijima.

[03:22] ---

I wonder if he's using it.

[03:25] ---

I doubt it.

[03:26] ---

Focus!

[03:28] ---

Right!

[03:29] ---

What's going on? I'm acting stupid!

[03:31] ---

I shouldn't think about the guy I dumped.

[03:33] ---

So you dumped Kijima?

[03:35] ---

Wh-Wh-Why do you ask that?!

[03:37] ---

That's what you just said.

[03:39] ---

N-N-Not so much "dumped" as that
I've got studying to do and I can't when Kijima is around

[03:42] ---

Kijima

[03:43] ---

and Kijima comes to talk to me and
Kijima says weird things and Kijima smiles

[03:47] ---

and Kijima runs and Kijima moves and Kijima-

[03:48] ---

You'll receive one punishment
every time you say "Kijima."

[03:51] ---

Okay.

[03:55] ---

Why are you wearing that? What happened?

[03:57] ---

My punishment.

[03:58] ---

What kind of punishment is this?!

[03:59] ---

Well, Kijima... It's Kijima's...

[04:02] ---

Sir.

[04:03] ---

Oh, Yabe. Thank you for
helping with Ao's studies.

[04:07] ---

It's nothing. I'm sure I'll be
waiting here for quite some time.

[04:09] ---

That one stung!

[04:10] ---

More importantly, Ao has been acting strange.

[04:11] ---

Return

[04:14] ---

She's in distress.

[04:15] ---

It seems the boy named Kijima
is the source of this.

[04:18] ---

Do you know of him?

[04:19] ---

Yes...

[04:20] ---

Once they do it, I think their relations
as man and woman will be mostly settled.

[04:24] ---

That won't be happening.

[04:25] ---

I will continue monitoring Ao,
so please get back to your work.

[04:33] ---

I must notify the editorial department
of his estimated completion date.

[04:38] ---

Why are you here, Yabe?!

[04:40] ---

I was asked to serve as Ao's private tutor.

[04:42] ---

Therefore, you can't see Ao.

[04:46] ---

I know I'm getting in the way
of Ao and her studies. But...

[04:51] ---

I want to see her.

[05:04] ---

I want to ask about how
she feels one more time.

[05:10] ---

If she tells me no after
that... Then I'll give up.

[05:14] ---

Well, then you should see her.

[05:16] ---

Huh? Are you sure?

[05:18] ---

Yes. Ao may be more likely to make
good progress on her studies if she feels better.

[05:22] ---

Make sure you listen closely
to how she truly feels.

[05:36] ---

Since you seem completely
unable to focus today, we're finished.

[05:41] ---

Argh! Stupid Kijima!

[05:43] ---

It's Kijima's fault I can't study!

[05:45] ---

I even went as far as to
turn him down but since

[05:47] ---

Kijima's acting the way
he is he's on my mind!

[05:49] ---

He bothers me! He's causing me problems!

[05:52] ---

I...

[05:54] ---

I have to study, but...

[05:59] ---

I'm sorry.

[06:02] ---

I'm sorry, Horie.

[06:04] ---

Wh... Why are you...

[06:08] ---

Yabe told me to do this.

[06:11] ---

He said I would understand
how you truly feel.

[06:14] ---

I also heard that you
want to live by yourself,

[06:17] ---

and that's why you're working so hard.

[06:20] ---

I...was about to ruin your life, wasn't I?

[06:26] ---

Horie, I love you, so I
won't bother you anymore.

[06:30] ---

Thank you for everything.

[06:38] ---

Huh? It's over?

[06:40] ---

Does this mean I won't
be with Kijima anymore?

[06:43] ---

So it's just like I want it to be?

[06:46] ---

Kijima told me to study because
he won't bother me anymore.

[06:49] ---

He smiles though he's being assertive,

[06:52] ---

and even when he's angry, he
still gives in for my sake.

[06:56] ---

This is fine.

[06:57] ---

I am such scum, I can't believe myself...

[07:11] ---

P-Please, don't go.

[07:22] ---

Okay, I won't go.

[07:25] ---

Thank you very much.

[07:31] ---

Uh... What's going on?

[07:33] ---

Not only is my heart pounding...

[07:34] ---

This happiness has a real emotion behind it!

[07:40] ---

Whoa! Is he trying to make things real over here, too?

[07:43] ---

Wait a second! I'm really sweaty right now...

[07:45] ---

It's okay.

[07:46] ---

And I'm dressed weird!

[07:47] ---

You look cute no matter what you wear.

[07:49] ---

I'm extremely happy right now.

[07:51] ---

I want to touch you to make sure this is all real!

[07:53] ---

Tell me if you don't want me to.

[07:55] ---

Wh-What do I do?!

What's going to happen if I say it's okay?

[07:58] ---

Should I do it?! Is this alright?

[08:00] ---

Oh, b-but Kijima's a virgin, so there's no way he'd do anything too crazy!

[08:04] ---

S-Sure.

[08:07] ---

He got right to it! And my stomach?!

[08:09] ---

I-I changed my mind! I'm too chubby!

[08:11] ---

What? You're not chubby at all.

[08:21] ---

H-Horie?

[08:24] ---

There's more of me than my
stomach to touch, you know!

[08:28] ---

Can I?

[08:29] ---

Eh? After all that? You want permission now?!

[08:31] ---

Isn't this normally done without aski-

[08:35] ---

Sorry.

[08:37] ---

I mean, if I don't explicitly ask you,
I won't be able to hold back.

[08:45] ---

W-Well to me, that's...

[08:58] ---

SIMPLE AND STURDY

[08:59] ---

I deeply apologize!

[09:00] ---

Oh no, it's completely fine.

[09:02] ---

I got some good material out of it.

[09:04] ---

I'm getting rid this right now!

[09:06] ---

No, don't do it!

[09:08] ---

I'm going to change.

[09:09] ---

I shouldn't have done that in your household!

[09:12] ---

Well, young people are
chock-full of enthusiasm.

[09:14] ---

I am truly sorry!

[09:16] ---

I want to tell you something, Kijima.

[09:18] ---

Y-Yes, sir!

[09:20] ---

Ao is strong-willed, but she has
a hard time saying what's on her mind.

[09:24] ---

So, Kijima, you need to

show her how young people date.

[09:28] ---

And take things as far
as you can, you got me?

[09:30] ---

Okay, I understand!

[09:31] ---

You really don't, do you?

[09:36] ---

Thanks for having me.

[09:37] ---

Sure.

[09:38] ---

That was really hectic,
but now, Kijima and I...

[09:42] ---

Horie.

[09:43] ---

Yes?!

[09:43] ---

I'm really glad I came here today.
I've gotten way closer to you.

[09:49] ---

I guess we're always going to have
that sort of relationship, then.

[09:53] ---

I know. I'll buy some new underwear.

[09:55] ---

I need to get some silky panties.

[09:58] ---

Even your dad gave me some encouragement.

[10:00] ---

My dad? Never mind my dad.

[10:02] ---

No way, he adores you.

[10:05] ---

I'll make sure I don't disappoint
either you or your father.

[10:08] ---

R-Right.

[10:10] ---

So, would you...

[10:14] ---

I-Is this it?! Is this when it happens?!

[10:19] ---

Koudan University

[10:19] ---

study with me?!

[10:20] ---

Y-Yes!

[10:22] ---

We're gonna date!

[10:24] ---

Huh?

[10:26] ---

What? Study? Why? Shouldn't you...
be asking me out now or something?

[10:31] ---

A student's main duty is to study,

[10:33] ---

and it's pathetic that I'm

[10:35] ---

so self-absorbed when you have
a goal you're working towards.

[10:37] ---

What? But, you know-

[10:39] ---

I'm going to hold off
until you get into the school you want!

[10:44] ---

Ultimately, this is only...

[10:46] ---

making Kijima an additional
goal in my dream life.

[10:46] ---

UNIVERSITY

[10:47] ---

LIVING ALONE

[10:47] ---

I'll hold off
until you get in!

[10:51] ---

I'm gonna pass every single
one of those tests!

[10:54] ---

We can do this!

[11:57] ---

I must rise up.

[11:58] ---

Nice and stiff!

[11:58] ---

I want to cheer you on.

[12:01] ---

Next time: Dad Can't Offer Support

[12:02] ---

Next time

Dad Can't Offer Support

[12:04] ---

I'll bring my own gym uniform!

Revision #1

Created 2023-12-30 23:21:15 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:21:15 UTC by whimsee